



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.124/Add.1
18 November 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 124-ГО ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в четверг,
12 ноября 1992 года, в 11 час. 40 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии
со статьями 19 Конвенции (продолжение)

Дополнительный доклад Аргентины (продолжение)

Организационные и другие вопросы (продолжение)

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве
документа CAT/C/SR.124.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны
быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров
отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска
этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108,
Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents, bureau E.4108,
Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета
будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после
окончания сессии.

Заседание открывается в 11 час. 40 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Ланус и г-н Пас (Аргентина) занимают место за столом Комитета.

2. Г-н ЛАНУС (Аргентина), отвечая на вопросы, заданные членами Комитета, говорит, что семьи и родственники лиц, исчезнувших до 10 декабря 1983 года, когда к власти пришло новое демократическое правительство, получают необлагаемые налогом пенсии после рассмотрения и удовлетворения их исков компетентным судом. Право на такие пенсии имеют дети в возрасте до 21 года, супруг (супруга) и другие члены семьи, проживавшие совместно с исчезнувшим лицом. До настоящего времени 5 000 человек получили такие пенсии. Получатели пенсий пользуются также социальными услугами. Кроме того, в законе № 23 852 от 1990 года, дополненном законом № 17 531, предусматривается, что лица, отцы или братья которых исчезли до 10 декабря 1983 года, могут потребовать освобождения от обязательной военной службы. До настоящего времени было представлено 400 таких просьб.

3. В соответствии с постановлением № 70/91 была разработана система компенсаций для лиц, которые были задержаны Национальной исполнительной властью (НИВ) до восстановления демократии. В постановлении говорится, что любые лица, которые были задержаны по решению Национальной исполнительной власти до 10 декабря 1983 года, и любые гражданские лица, которые были задержаны по постановлению военных судов, вне зависимости от того, возбуждали ли они иск о возмещении убытков, могут воспользоваться положениями постановления при условии, что они не получали какой-либо компенсации на основании судебного решения, принятого в связи с вышеупомянутыми действиями. Если такие лица являются гражданскими лицами, они должны были быть лишены свободы по приговору военных судов, вне зависимости от того, признавали ли суды их виновными или нет. Компенсация составляет приблизительно 10 000 долл. США за год содержания под стражей. Министерство внутренних дел сообщило оратору, что лица, которые являлись жертвами незаконных репрессий, могут воспользоваться любыми каналами для представления исков о компенсации. Он приносит извинения за то, что в докладе отсутствует информация об исчезнувших лицах.

4. Г-н СЁРЕНСЕН благодарит делегацию Аргентины за предоставленную ею информации о врачах и отмечает, что, врачи, к сожалению, участвовали более чем в 60% случаев пыток во всех районах мира. Датский фильм, запрошенный делегацией Аргентины, будет направлен посольству Дании в Швейцарии, а затем препровожден представительству Аргентины.

5. Г-н ЛАНУС (Аргентина) говорит, что он направит фильм в Буэнос-Айрес, где министерство внутренних дел сможет провести расследование по содержащимся в нем утверждениям и попытаться установить личность соответствующих врачей. Он обещает держать Комитет в курсе событий.

6. Г-н ЛОРЕНЦО (докладчик по стране) информирует делегацию Аргентины, что выводы Комитета по итогам рассмотрения им дополнительного доклада Аргентины были полностью изменены и приняты Комитетом на основе консенсуса.

7. Г-н БЕН АММАР (заместитель докладчика по стране) зачитывает текст выводов:

"Комитет выражает признательность правительству Аргентинской Республики за представление ее первого периодического доклада в сроки, указанные в статье 19 Конвенции, а также за информацию и разъяснения, любезно предоставленные Комитету делегацией. Комитет отдает должное усилиям, которые предпринимаются для улучшения положения в области прав человека, особенно в области законодательства, имеющего отношение к целям Конвенции против пыток.

Однако, несмотря на вышеупомянутые усилия, Комитет выражает глубокую озабоченность в связи с сохранением пережитков предыдущего режима и вызывающим беспокойство применением во многих случаях насильственных методов и пыток, а также в связи со снисходительным отношением к лицам, совершающим подобные действия, и их безнаказанностью вопреки требованиям Конвенции.

Комитет выражает надежду на то, что правительство Аргентинской Республики удвоит свои усилия и примет все необходимые законодательные, судебные, административные и другие меры, которые будут достаточно эффективными для прекращения и предупреждения практики пыток и любых жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также в случае необходимости для наказания лиц, совершивших подобные действия.

Комитет выражает далее надежду на то, что правительство по возможности в кратчайшие сроки представит дополнительную информацию, запрошенную членами Комитета, а также заранее благодарит правительство за сотрудничество".

8. Г-н ЛАНУС (Аргентина) благодарит членов Комитета за интерес, проявленный к докладу, его устному представлению и ответам на вопросы, а также за понимание членами Комитета усилий Аргентины, направленных на то, чтобы раз и навсегда прекратить антиобщественную практику, унижающую человеческое достоинство и нарушающую права человека.

9. Г-н Ланус и г-н Пас (Аргентина) покидают место за столом Комитета.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что делегация Мексики обратилась к Комитету с просьбой отложить представление ответов на вопросы членов Комитета до четверга, 19 ноября.

11. Предложение принимается.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что г-н Михайлов предложил свои услуги в качестве заместителя докладчика по докладу Германии.

13. Оратор информирует Комитет о том, что имеются копии фильма "Raison d'état". Фильм идет на французском языке с английскими субтитрами. Позднее будут подготовлены испанские субтитры.

14. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что все члены Комитета могут бесплатно посмотреть фильм "Несмотря на" ("In spite of") на английском, французском, испанском, немецком, итальянском, датском и шведском языках, который был показан в прошлом году.

Доклад Председателя об итогах совещания председателей договорных органов по правам человека

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что совещание председателей договорных органов по правам человека проводится раз в два года. Четвертая сессия состоялась 12-16 октября 1992 года. На ней присутствовали шесть председателей, а также один член Группы трех, учрежденной в соответствии с Международной конвенцией о пресечении преступления апартеида и наказании за него. Они обсудили проблему докладов, которые либо не представляются совсем, либо представляются с опозданием. Поскольку Комитет против пыток существует относительно недавно, он еще не сталкивался с этой проблемой, но она может возникнуть в будущем. Поэтому оратор предлагает Комитету поддерживать контакты с государствами-участниками, которые не представили своих докладов, предупредив их, что, если они не сделают этого в срочном порядке, он будет тем не менее обсуждать положение, касающееся применения пыток на их территории на основе информации, полученной из других источников. Возможно, Комитету следует на практике принять такой подход, поскольку, по крайней мере, два государства, которые должны были представить свои доклады в 1988 году, до сих пор этого не сделали.

16. На совещании председателей указывалось также, что было бы полезно разъяснить государствам-участникам, как готовить и представлять доклады. Существует справочник ЮНИТАР, но он имеется лишь на английском и китайском языках, хотя он должен быть подготовлен и на других языках. Возможно, вновь следует обсудить внесенное четыре года назад предложение о том, чтобы государства готовили лишь один доклад, который будет охватывать все аспекты прав человека и который затем будет разделен секретариатом на соответствующие разделы, препровождаемые тому или иному Комитету.

17. Председатели отметили, что многие комитеты отстают от графика рассмотрения докладов. Данная проблема не имеет отношения к Комитету против пыток, поскольку он с ней не сталкивался.

18. Еще один вопрос, поднятый председателями, состоит в том, что многие страны подписали лишь один или два международных договора. Система международных конвенций составляет единое целое, и поэтому государства следует поощрять подписывать все конвенции. Это имеет особое значение для Конвенции против пыток, которая к настоящему времени подписана лишь 70 государствами, в то время как принятая позднее Конвенция о правах ребенка уже подписана приблизительно 120 государствами.

19. Еще один вопрос касался финансового положения. Большинство комитетов финансируется из бюджета Организации Объединенных Наций, но Комитет по ликвидации расовой дискриминации (CERD) и Комитет против пыток имеют свои отдельные бюджеты, финансируемые частично государствами-участниками в случае CERD и полностью государствами-участниками в случае Комитета против пыток. Всегда существует опасность возникновения дефицита средств, если государства-участники не сделают своих взносов. В связи с этим всеми государствами - участниками Конвенции против пыток было единогласно поддержано предложение Австралии о том, чтобы этот Комитет финансировался из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

20. При обсуждении вопросов секретариатского обслуживания председатели отметили, что, хотя количество международных конвенций и соответствующих органов увеличилось, не произошло аналогичного расширения секретариата, на который возлагается все больший объем работы. Это, в свою очередь, вызывает многие проблемы. Например, члены Комитета не имеют систематического доступа к информации, касающейся пыток, и они вынуждены полагаться на утверждения, получаемые ими непосредственно, или на случайно замеченные ими газетные статьи.

21. Шесть лет тому назад председатели рекомендовали создать зал для документации по государствам, доклады которых рассматриваются, и для другой соответствующей информации, а также компьютеризировать соответствующие органы по правам человека. Генеральный секретарь поддержал это предложение, но его оказалось невозможно осуществить ввиду отсутствия финансовых средств, и поэтому он призвал все государства - члены Организации Объединенных Наций сделать добровольные взносы для содействия финансированию необходимых инвестиций. Однако из почти 180 государств, к которым был обращен призыв внести свои взносы, лишь три ответили позитивно, и предложенных средств недостаточно; Генеральный секретарь продолжает поиск других спонсоров.

22. Ряд комитетов подготовили общие замечания и рекомендации по целому ряду вопросов, таким как методы работы и толкования конвенций, которые они направили всем государствам. В документе HRI/GEN/1 содержится резюме этих замечаний и рекомендаций, и с ним было бы полезно ознакомиться членам Комитета против пыток, которому также следует время от времени принимать общие замечания, рекомендации и даже толкования Конвенции против пыток и правил процедуры.

23. Еще одно предложение председателей состояло в том, что секретариат должен систематически информировать неправительственные организации (НПО) о предстоящем рассмотрении доклада того или иного государства, с тем чтобы можно было получить информацию по данному государству. Свежую информацию о пытках позволит получить регулярный просмотр некоторых заслуживающих доверия газет.

24. Что касается взаимодействия между комитетами, то Комитет против пыток выполняет рекомендации председателей и назначил докладчика по каждому комитету, занимающемуся вопросами прав человека. В некоторых комитетах этот метод не всегда оказывался успешным, но Комитет против пыток продолжит его использовать в течение определенного времени. Было бы полезно получать краткие резюме докладов различных комитетов. Обсуждалась также возможность проведения совместных заседаний при рассмотрении вопросов, которые в определенной степени совпадают: например, Комитет по правам человека некоторым образом также затрагивает вопросы пыток. Однако, по мнению оратора, такие совместные заседания не будут слишком результативными, совещание же председателей или представителей комитетов может оказаться полезным.

25. Председатели пришли к выводу, что усилия по информированию общественности о работе комитетов являются недостаточными и что поэтому необходимо активизировать информационную кампанию, отдавая приоритет составлению, переводу и распространению публикаций по правам человека. Они предполагают также создать группу экспертов по обзору политики в области информации и разработки новой стратегии, которая будет учитывать потребности общественности во всех странах. Председатели выразили также удовлетворение тем, что каждое государство-участник обязалось распространять на своей территории свой доклад и краткие отчеты о заседаниях, на которых данный доклад рассматривался тем или иным комитетом.

26. Председатели сообщили о неофициальном совещании Комитета по правам ребенка, которое состоялось в Кито и финансировалось ЮНИСЕФ, и они высказали мнение, что такая успешная инициатива могла бы быть поддержана другими комитетами. Оратор соглашается с председателями, но не представляет, кто мог бы финансировать такую инициативу Комитета против пыток.

27. В связи со Всемирной конференцией по правам человека председатели заявили о необходимости более тесного сотрудничества с представителями различных комитетов, которые должны иметь полное право выступить на заседаниях Подготовительного комитета. Они должны быть также представлены на региональных совещаниях, но для Комитета против пыток здесь опять возникает главным образом финансовая проблема. Председатели поддержали также идею создания специальной рабочей группы для рассмотрения вопросов применения действующих договоров, оценки соответствующих методов работы и механизмов и подготовки, по мере необходимости, рекомендаций Генеральной Ассамблеи в целях повышения эффективности, кроме того, они обсудили вопрос о создании специального консультативного органа для Всемирной конференции, который будет связующим звеном между государствами-членами и НПО.

28. Еще один вопрос, поднятый председателями, хотя и имеет менее важное значение для Комитета против пыток, состоял в том, что многие конвенции, например Конвенция о правах ребенка, допускают оговорки, которые являются настолько общими, что они серьезным образом подрывают обязательства, взятые государствами при подписании этих договоров. Комитет против пыток, со своей стороны, более заинтересован в том, чтобы убедить как можно большее число государств - участников Конвенции против пыток принять процедуру, предусмотренную в ее статьях 20, 21 и 22.

29. Председатели выразили также озабоченность в связи с массовым нарушением прав человека в ряде стран и поддержали предложение о том, чтобы комитеты имели возможность представлять рекомендации Совету Безопасности в случае совершения таких нарушений. Оратор согласен, что это является интересным предложением, поскольку, когда в той или иной стране происходят нарушения, Комитет против пыток не будет просто ждать поступления следующего доклада спустя четыре года или применения процедуры, предусмотренной в статье 20, а сможет незамедлительно представить доклад о нарушениях Совету Безопасности для принятия им соответствующих мер. В этой связи Комитет по правам человека уже предпринял новаторские действия: будучи обеспокоен ситуацией в бывшей Югославии, он решил не дожидаться получения следующего доклада о положении в этой стране, а убедил различные группы в бывшей Югославии представить незамедлительно доклады о положении в области прав человека в этом регионе. Комитет против пыток также может рассмотреть возможность принятия подобных чрезвычайных мер.

30. Председатели обсудили вопрос о разработке новых факультативных протоколов к существующим конвенциям, например к Конвенции против пыток, но согласились, что не следует увеличивать количество органов, наблюдающих за соблюдением договоров, поскольку это снизит их эффективность и усилит тенденцию к дублированию их работы.

31. Наконец, международные конвенции были переведены на многие языки и было бы полезно подготовить сборник этих переводов для использования на семинарах и конференциях.

32. Г-н СЁРЕНСЕН, касаясь проблемы о том, как реагировать в случаях, когда страны не представляют докладов, говорит, что Комитет должен выступить с предупреждением о том, что он рассмотрит положение в области прав человека в таких странах и без представления ими докладов. Насколько ему известно, другие комитеты уже взяли на вооружение такой подход, и, по его мнению, Комитету против попыток следует сделать то же самое.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с г-ном Сёренсеном. Несмотря на неоднократные письменные запросы, две страны, Того и Уганда, до сих пор не представили своих докладов, что они должны были сделать более четырех лет назад. Комитет может принять решение рассмотреть положение в области прав человека в этих странах на своей следующей сессии вне зависимости от того, будут ли представлены доклады или нет, пригласив представителей этих стран к участию в обсуждении.

34. Г-жа КЛАЙН-БИДМОН (представитель Генерального секретаря) отмечает, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации уже использовал этот метод в отношении периодических докладов стран, которые представили, по крайней мере, один доклад, но не применял его в отношении страны, которая ни разу не представляла доклада.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что использование такого метода представляется еще более целесообразным в случае, если страна вообще не представляла доклада, хотя она и подписала Конвенцию.

36. Г-н ХИЛЬ ЛАВЕДРА говорит, что данная проблема требует более тщательного обсуждения. Он не видит, какое положение Конвенции против попыток позволяет Комитету рассматривать положение в той или иной стране без представления ею доклада. В статье 19 прямо требуется, чтобы страны представляли доклады, и непредставление доклада является нарушением Конвенции, но ни одно положение не дает возможности Комитету рассматривать ситуацию без представления доклада: если он будет это делать, он выйдет за рамки своих полномочий.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.